



Wascana Voices presents

There is Sweet Music

*Including favourites
from our first
five years.*

First Presbyterian
2170 Albert St.
Regina, SK

Sunday
April 14
2019
3:30 PM

*Reception to Follow
Admission by
Freewill Donation*



There is Sweet Music

Rise Up, My Love, My Fair One I Beheld Her, Beautiful as a Dove	Healy Willan (1880-1968) Healy Willan
Morgenlied Abendlied	Josef Rheinberger (1839-1901) Josef Rheinberger
Sing we and chant it La, la, la, je ne l'ose dire	Thomas Morley (1557-1603) Pierre Certon (c.1572)
Bogoróditse Dyévo Ave Maria	Sergei Rachmaninov (1873-1943) Franz Biebl (1906-2001)
There is Sweet Music There is Sweet Music Here	Edward Elgar (1857-1934) Stewart Wilkinson

Intermission

Distancia Con amores, la mi madre	Kathleen Allan (b. 1989) arr. Bob Chilcott (b. 1955)
Te Quiero When the Earth Stands Still	Alberto Favero (b. 1944) Don Macdonald (b. 1996)
Daemon Irrepit Callidus In Paradisum	György Orbán (b. 1947) Kathleen Allan
Sleep Now Underneath the Stars	Matthew Emery (b. 1991) arr. Jim Clements (b. 1983)

Rise Up, My Love, My Fair One (Song of Solomon)

Rise up my love, my fair one, and come away.
For lo, the winter is past, the rain is over and gone.
The flowers appear upon the earth.
The time of singing of birds is come.
Arise my love, my fair one, and come away.

I Beheld Her, Beautiful as a Dove (from Responsories from an Office of Our Lady)

I beheld her, beautiful as a dove, rising above the waterbrooks;
and her raiment was filled with perfume beyond all price.
Even as the springtime was she girded with rosebuds and lilies of the valley.
Who is this that cometh up from the desert like a wreath of sweet smoke arising
from frankincense and myrrh?
Even as the springtime was she girded with rosebuds and lilies of the valley.

Morgenlied (A.H. Hoffmann von Fallersleben)

Die Sterne sind erblichen
mit ihrem güldnen Schein,
bald ist die Nacht entwichen
der Morgen dringt herein.

*The stars have faded
with their golden glow,
Soon will the night be past,
Morning dawns.*

Noch waltet tiefes Schweigen
im Tal und überall.
Auf frischbetauten Zweigen
singt nur die Nachtigall.

*Now a deep silence swirls in the valley,
and all around.
On branches fresh with dew,
only the nightingale sings.*

Sie singet Lob und Ehre
dem hohen Herrn der Welt,
der über'm Land, der über'm Meere,
die Hand des Segens hält.

*She sings praise and honour,
She sings to the highest Lord of the
world,
who over the earth, over the waters,
Holds his hand of blessing.*

Er hat die Nacht vertrieben
ihr Kindlein fürchtet nichts,
stets kommt zu seinen Lieben der Vater
Alles Lichts.

*He has driven away the night,
little children need not fear;
the Father of all light always comes to
his loved ones.*

Abendlied (Luke 24:29)

Bleib bei uns, denn es will Abend
werden,
und der Tag hat sich geneiget, sich
geneiget.

*Stay with us, for quickly falls the evening,
and the day is past and over, past and
over.*

Sing We and Chant It (Thomas Morley)

Sing we and chant it
while love doth grant it,
fa la la...

Not long youth lasteth,
and old age hasteth;
now is best leisure
to take our pleasure,
fa la la...

All things invite us
now to delight us,
fa la la...

Hence, care, be packing!
no mirth be lacking!
Let spare no treasure
to live in pleasure,
fa la la...

La, la, la, je ne l'ose dire (French Folk Song)

La, la, la, je ne l'ose dire,
La, la, la, je le vous dirai!

*La, la, la, I dare not say it,
La, la, la, I'll tell you all about it!*

Il est un homme en nos ville
qui de sa femme est jaloux.
Il n'est pas jaloux sans cause,
mais il est cocu du tout!

*There's a man who lives in our town
who is jealous of his wife.
He is not jealous without cause,
as he's cuckolded by all!*

Il n'est pas jaloux sans cause,
mais il est cocu du tout;
Il l'apprête et s'il la mène
au marché s'en va à tout!

*He's not jealous without cause,
as he's cuckolded by all;
He dresses her up and leads her
to the market where she offers herself to
all!*

Bogoróditse Dyévo (Hail Mary Prayer)

Bogoróditse Dyévo, ráduisya,
Blagodátnaya Mariye, Gospód s tobóyu.
Blagoslovyéna ty v zhenákh,
i blagoslovyén plod chryéva tvojevó,
yáko Spása rodilá yesí dush náshikh.

Rejoice, virgin mother of God,
Mary, full of grace, the Lord is with you.
Blessed are you among women,
and blessed is the fruit of your womb,
for you have borne the Savior of our
souls.

Ave Maria (From the *Angelus* and the Hail Mary Prayer)

Angelus Domini nuntiavit Mariae,
et concepit de Spiritu sancto.

*The angel of God visited Maria
and she conceived of the Holy Spirit.*

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum,
benedicta tu in mulieribus
et benedictus fructus ventris tui,
Jesus, Jesus.

*Hail Mary, full of grace,
The Lord is with you,
Blessed are you among women
and blessed is the fruit of your womb,
Jesus, Jesus.*

Sancta Maria, mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus.

*Holy Mary, Mother of God,
pray for us sinners.*

Sancta Maria,
ora pro nobis nunc et in hora mortis
nostrae

*Holy Mary,
pray for us now and in the hour of our
death.*

Amen.

Amen.

There is Sweet Music (Lord Alfred Tennyson, from *Choric Song*)

There is sweet music here that softer falls
Than petals from blown roses on the grass,
Or night-dews on still waters between walls
Of shadowy granite, in a gleaming pass;
Music that gentlier on the spirit lies,
Than tir'd eyelids upon tir'd eyes;
Music that brings sweet sleep down from the blissful skies.
Here are cool mosses deep,
And thro' the moss the ivies creep,
And in the stream the long-leaved flowers weep,
And from the craggy ledge the poppy hangs in sleep.

Distancia (Leonardo J. Amador Zendejas)

Amor mio que tienes mis noches
que tienes mis dias
que tienes pesares, y las alegrías
Amor distancia lejana

Amor, que la distancia leja na maldita
distancia

Hace que mi alma vuele la acerca a
tu espíritu

Y que las noches mañanas y tardes
y noches y tardes lejanas

Noches, mañanas, tardes, dias

Me quitan aliento, me cansan
Tienes mis noches, mi llanto sonrisas.

Quiero que sepas que te amo
Amor que distancia

Con amores, la mi madre (Traditional Spanish Quinta)

Con amores, la mi madre,
con amores m'ador mi,
Con amores m'ador mi.

*All the love I have in my heart
is the love that I give to you,
A love that is always true.*

Así dormida soñaba
Lo que el corazón velaba,
quel amor me consolaba,
Con más bien que merecí,
con más bien que merecí.

*When I wake at the break of day,
There are words that I long to say
of the love that has come my way
Much more than I ever knew,
Much more than I ever knew.*

Te Quiero (Mario Benedetti)

Si te quiero es porque sos
mi amor, mi cómplice y todo
y en la calle codo a codo
somos mucho más que dos.

*If I adore you it is because you are
my love, my accomplice and everything;
and in the street, arm in arm,
we are so much more than two.*

Tus manos son mi caricia,
mis acordes cotidianos
te amo porque tus manos
trabajan por la justicia.
Tus ojos son mi conjuro
contra la mala jornada
te quiero por tu mirada
que mira y siembra futuro.

*Your hands are my caress,
my daily affirmations.
I love you because your hands
work for justice.
Your eyes are my lucky charm
against misfortune.
I adore you for your gaze
that looks to and creates the future.*

Tu boca que es tuya y mira,
tu boca no se equivoca
te quiero porque tu boca
sabe gritar rebeldía.

*Your mouth that is yours and mine,
your mouth that is never mistaken:
I adore you because your mouth
knows how to shout defiance.*

Y por tu rostro sincero
y tu paso vagabundo

*And for your sincere face
and wandering spirit*

y tu llanto por el mundo
porque sos pueblo te quiero.

Y porque amor no es
aureola ni cándida moraleja
y porque somos pareja
que sabe que no está sola.

Te quiero en mi paraíso,
es decir que en mi país
la gente viva feliz
aunque no tenga permiso.

When the Earth Stands Still (Don Macdonald)

Come listen in the silence of the moment before rain comes down.
There's a deep sigh in the quiet of the forest and the tall tree's crown.

Now hold me.
Will you take the time to hold me and embrace the chill?
Or miss me.
Will you take the time to miss me when the earth stands still?

'Cause there's no use running
'cause the storm's still coming
and you've been running for so many years.

Come listen in the silence of the moment before shadows fall.
Feel the tremor of your heartbeat matching heartbeat as we both dissolve.

So stay with me, held in my arms.
Like branches of a tree,
They'll shelter you for many years.

Daemon Irrepat Callidus (anonymous medieval Goliardic text)

Daemon irrepat callidus,
Allicit cor honoribus.
Ponit fraudes inter laudes, cantus, saltus.
Quid-quid amabile Daemon dat,
Cor Jesu minus aestimat.

*and your weeping for the world—
because you are the people, I adore you.*

*And because our love is
neither famous nor innocent,
and because we are a couple
that knows we are not alone.*

*I adore you in my paradise,
which is to say, in my country;
the people live happily
even though they don't have permission.*

*The Devil speaks expertly,
Tempting the honorable heart;
He sets forth trickery amidst praise,
song, and dance.
However appealing the Devil is,
It is still worth less than the heart of
Jesus.*

Caro venatur sensibus;
Sensus adhaeret dapibus;

*The Flesh is tempted by sensuality;
Gluttony clings to our senses;*

Inescatur, impinguatur dilatatur.
Quid-quid amabile Caro dat,
Cor Jesu minus aestimat.

Adde mundorum milia,
mille millena gaudia;
Cordis aestum non explebunt, non
arcebunt.
Quid-quid amabile Totum dat,
Cor Jesu minus aestimat.

In Paradisum (from the Requiem Mass, additional English text by Kathleen Allan)

In paradisum deducant te Angeli;
in tuo adventu suscipiant te martyres,
et perducant te in civitatem sanctam
Ierusalem.

Chorus angelorum te suscipiat,
et cum Lazaro quondam paupere
aeternam habeas requiem.

A breath of sunset,
A snapshot of fresh air
Is framed in memory.
Sailing still.

Let me lead you up away
Beyond the sunset,
Beyond the sea
Where the still living memories
are sailing still.

Let us into the sky stand
Across the sunlight,
Beyond the day
Towards living horizons
Still breathing still.
A focused journey
Through the lens
Of true breath.

*It overgrows, it encroaches, it stretches.
However appealing the Flesh is,
It is still worth less than the heart of
Jesus.*

*Though the Universe may confer
Thousands upon thousands of praises,
They neither fulfill nor put out the desire
of the heart.
However appealing the whole Universe
is,
It is still worth less than the heart of
Jesus.*

*May angels lead you into Paradise,
may the martyrs receive you at your
coming
and lead you to the holy city of
Jerusalem.*

*May a choir of angels receive you,
and with Lazarus, who once was poor,
may you have eternal rest.*

Waves wash in and out
Inhaling tide
Exhaling colour.

Your eyes are seeing still
Your flash is welcome.

Sleep Now (James Joyce)
Sleep now, O sleep now,
O you unquiet heart!
A voice crying 'Sleep now'
Is heard in my heart.

The voice of the winter
Is heard at the door.
O sleep, for the winter
Is crying 'Sleep no more!'

My kiss will give peace now
And quiet to your heart --
Sleep on in peace now,
O you unquiet heart!

Underneath the Stars (Kate Rusby)
Underneath the stars I'll meet you
Underneath the stars I'll greet you
There beneath the stars I'll leave you
Before you go of your own free will

Go gently

Underneath the stars you met me
Underneath the stars you left me
I wonder if the stars regret me
At least you'll go of your own free will

Here beneath the stars I'm landing
And here beneath the stars not ending
Why on earth am I pretending?
I'm here again, the stars befriending
They come and go of their own free will

Go gently

Underneath the stars you met me
And Underneath the stars you left me
I wonder if the stars regret me
I'm sure they'd like me if they only met me
They come and go of their own free will



Wascana Voices

Wascana Voices Members

Stacy Allan

Victoria Elliot

Chloé Golden

Adelle Johnson

Kayla Stadnick

Jeanette Wiens

Dana Brûlé

David Gerhard

Joshua Hendricksen

William Ireton

Arthur Jack

Glenn Sawatzky

Special thanks to:

Broadway United Church; First Presbyterian Church; the University of Regina Music Department; and the Saskatchewan Choral Federation

Thank you for attending our concert! Follow us on facebook and Instagram for choir news and upcoming performances. Visit our website, www.wascanavoices.ca, for more information.